



**CONSIGLIO  
DELL'UNIONE EUROPEA**

**Bruxelles, 14 settembre 2007  
(OR. en)**

---

---

**Fascicolo interistituzionale:  
2007/0125 (CNS)**

---

---

**11684/07  
ADD 4**

**AVIATION 125  
RELEX 552  
COEST 218  
NIS 164  
RL 15  
AMLAT 66**

**ADDENDUM 4**

---

Oggetto: Decisione del Consiglio relativa alla conclusione del protocollo modificativo dell'accordo tra la Comunità europea e la Repubblica moldova su alcuni aspetti relativi ai servizi aerei per tener conto dell'adesione all'Unione europea della Repubblica di Bulgaria e della Romania

---

PROTOCOLLO  
MODIFICATIVO DELL'ACCORDO  
FRA LA COMUNITA' EUROPEA  
E LA REPUBBLICA MOLDOVA,  
SU ALCUNI ASPETTI RELATIVI AI SERVIZI AEREI

LA COMUNITÀ EUROPEA,

da una parte, e

LA REPUBBLICA MOLDOVA,

dall'altra,

(in appresso denominate "le Parti"),

VISTI gli accordi fra la Repubblica di Bulgaria e la Romania, e la Repubblica moldova, firmati rispettivamente, il 17 aprile 1996 a Sofia e il 28 giugno 1993 a Chisinau,

VISTO l'accordo fra la Comunità europea e la Repubblica moldova su alcuni aspetti relativi ai servizi aerei, firmato a Bruxelles l'11 aprile 2006 (in appresso "l'accordo orizzontale"),

CONSIDERATA l'adesione della Repubblica di Bulgaria e della Romania all'Unione europea e quindi alla Comunità, il 1° gennaio 2007,

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE:

## ARTICOLO 1

Dopo la voce relativa all'Austria sono inseriti nell'allegato I, lettera a), dell'accordo orizzontale i seguenti trattini:

- "- Accordo fra il Governo della Repubblica di Bulgaria e il Governo della Repubblica moldova relativo ai servizi aerei fra i rispettivi territori e oltre, firmato a Sofia il 17 aprile 1996 (di seguito "accordo Moldova – Bulgaria");"
- "- Accordo fra il Governo della Romania e il Governo della Repubblica moldova relativo ai servizi aerei, firmato a Chisinau il 28 giugno 1993, modificato dal protocollo aggiuntivo firmato a Bucarest il 31 gennaio 2003, modificato da ultimo dallo scambio di note del 5 maggio 2004 e del 12 maggio 2004 (di seguito "accordo Moldova – Romania");".

## ARTICOLO 2

Dopo le voci relative, rispettivamente, all'accordo "Moldova-Austria" e "Moldova-Polonia" sono inseriti nell'allegato II dell'accordo orizzontale i seguenti trattini:

a) alla lettera a) "Designazione da parte di uno Stato membro":

- "- Articolo 3, paragrafo 5, dell'accordo Moldova - Bulgaria;"
- "- Articolo 3 dell'accordo Moldova – Romania;"

b) alla lettera b) "Rifiuto, revoca, sospensione o limitazione delle autorizzazioni o permessi":

"- Articolo 4, paragrafo 1, lettera a), dell'accordo Moldova – Bulgaria;"

"- Articolo 4, paragrafo 1, lettera a), dell'accordo Moldova – Romania;"

c) alla lettera d) "Tassazione del carburante per l'aviazione":

"- Articolo 7 dell'accordo Moldova – Bulgaria;"

"- Articolo 9 dell'accordo Moldova – Romania;"

d) alla lettera e) "Tariffe di trasporto all'interno della Comunità europea":

"- Articolo 9 dell'accordo Moldova – Bulgaria;"

"- Articolo 8, dell'accordo Moldova – Romania;"

### Articolo 3

Il presente protocollo entra in vigore alla data in cui le Parti contraenti si sono reciprocamente notificate per iscritto l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne necessarie per la sua entrata in vigore.

#### Articolo 4

Fatto a [...] in duplice esemplare, il [...] [...] [...] nelle lingue bulgara, ceca, danese, estone, finnica, francese, greca, inglese, italiana, lettone, lituana, maltese, olandese, polacca, portoghese, rumena, slovacca, slovena, spagnola, svedese, tedesca, ungherese e moldova, ogni lingua facente egualmente fede.